

УДК 372.881.1

**МОДЕЛИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ОБУЧАЮЩЕЙ СРЕДЫ
ПОСРЕДСТВОМ МУЛЬТИМЕДИА****Ю.А. ЗДРОНОК****(Белорусский национальный технический университет, Минск)**

Представлены результаты исследования по созданию мультимедийной программы, посредством которой происходит формирование системы правил, способствующей овладению лингвоакустическими ресурсами в моделируемой компьютерной языковой среде. Этот процесс базируется на построении функциональной модели, т.е. модели речевого поведения, которую учащийся наблюдает, в которой как бы общается с носителем языка, познавая язык и культуру страны. Естественно, в полном объеме воспроизвести языковую среду невозможно, но важно прежде всего стимулировать устное общение на изучаемом языке, используя учебные ситуации иноязычной диалогической речевой деятельности, согласно которым в следствие ролевого предписания социальной позиции оратора выстраивается правильный механизм мышления, правильный стереотип речевого поведения, а также идет становление человека как личности, способной к осуществлению свободной коммуникации на иностранном языке в режиме реального времени.

Ключевые слова: мультимедиа-программа, компьютерная языковая среда, функциональные модели, ситуации общения, диалог.

Введение. Если обратиться к педагогическому процессу, имевшему место 150–200 лет назад, станет абсолютно ясно, что среди ученых того времени бытовало мнение об использовании в процессе изучения иностранного языка наглядного материала и такой специализированной формы работы, как *диалог*, который способствует поддержанию внимания учащихся и облегчению усвоения лексического материала. Метод Д. Локка исключал необходимость овладения грамматикой, но при этом требовал обогащения учебного процесса чтением, переводческими упражнениями [1, с. 72]. Русский ученый Ф.И. Буслаев считал, что изучение иностранного языка, который представляет разлад между выговором и начертанием, следует начинать «усиленным обучением в *разговоре*» [2, с. 153].

В контексте нашего времени потребность в умении «строить свое устное высказывание, понимать и адекватно реагировать на чужую речь, убедительно отстаивать собственную позицию, соблюдая речевые и этико-психологические правила поведения» [3] не только на родном, но и на иностранном языке продолжает быть актуальной, т.к. соответствует естественной потребности человека в обмене мыслями.

Осваивать родной язык мы начинаем с пеленок. Сначала, не умея рассуждать и разговаривать, пользуемся отдельными моментами, которые позволяют накапливать и формировать внутри нас желания, потом это начинает выражаться в приобретении навыков общения с теми, кто вокруг, взрослыми. Человек выстраивает на уровне мысли разговорник, которым он пользуется в общении с другими людьми, озвучивая при этом свои мысли в речи на том языке, на котором разговаривает.

Таков процесс овладения родным языком. Мы постигаем речь того народа, в среде которого родились и живем. У другого народа этот процесс происходит точно так же, но только на ином языке. Значит, освоение другого (иностранного) языка может и должно осуществляться сходным образом – как осваивался родной язык, согласно нашей природе.

Естественным инструментом для выражения собственных желаний, помышлений и ответных реакций в речи на иностранном языке выступает *речевик*, или *учебный разговорник* [4, с. 214]. Его содержательной основой являются образцы звучащей диалогической речи, представляющие собой готовое для употребления речевое целое, посредством которого обучаемый учится выражать свои мысли и объясняться на иностранном языке без излишне глубокого погружения в грамматические структуры изучаемого языка.

Образцы звучащей диалогической речи, представленные с помощью высоких информационных технологий, обретают статус лингвоакустических ресурсов. Систематизированные в единый разговорник, они становятся важной составляющей компьютерной обучающей языковой программы, цель которой – сформировать коммуникативно-речевые умения и навыки, непосредственно отвечающие за процесс общения на иностранном языке.

Основная часть. В процессе обучения иностранному языку компьютер может выполнять функции, которые должны обеспечивать формирование языковой, или коммуникативной, компетенции: 1) осуществлять обучение и тестирование в режиме диалога; 2) моделировать реальные речевые ситуации с помощью графики, мультипликации и видео, создавать эффект контакта с языковой средой; 3) наглядно представляя речевую ситуацию, использовать ее как стимул, опоры в процессе учебного диалога; 4) обеспечивать общение на изучаемом языке с помощью компьютерных линий связи.

Специфика компьютерной модели обучения заключается в личностной ориентированности, формировании мотивированной и целеустремленной личности обучающегося, способного адекватно действовать в реальной ситуации коммуникативного взаимодействия. Поэтому при моделировании языковой обучающей среды посредством мультимедиа нельзя рассматривать компьютерное обучение как просто электронный вариант традиционного обучения, использующий прежние классические формы занятий на бумажном носителе. При изучении иностранного языка с помощью компьютерной обучающей языковой программы предполагается моделирование языковой среды, которая базируется на построении функциональной модели, т.е. модели общения, которую учащийся наблюдает, в которой как бы общается с носителями языка, познавая язык и культуру страны. Естественно, в полном объеме воспроизвести языковую среду невозможно, но важно прежде всего стимулировать устное общение на изучаемом языке посредством методически выверенной образовательной среды, направленной на систематическое овладение знаниями.

Одной из важных составляющих процесса обучения диалогической речи иностранного языка стала алгоритмизация как логическая последовательность действий в соответствии с правилами построения речевого общения, приводящая к решению коммуникативных задач на иностранном языке.

Поскольку основной и ведущей целью при изучении иностранных языков является коммуникативная, студентам предлагается определить коммуникативные задачи участников диалогического общения, а также характер их взаимоотношений. Поэтому выполнение следующего предписания способствует концентрации внимания и указывает на выделение в речевом потоке речевых образцов и целых структур, которые используются для построения диалогического взаимодействия, тем самым определяя характер речевого поведения (схема 1).

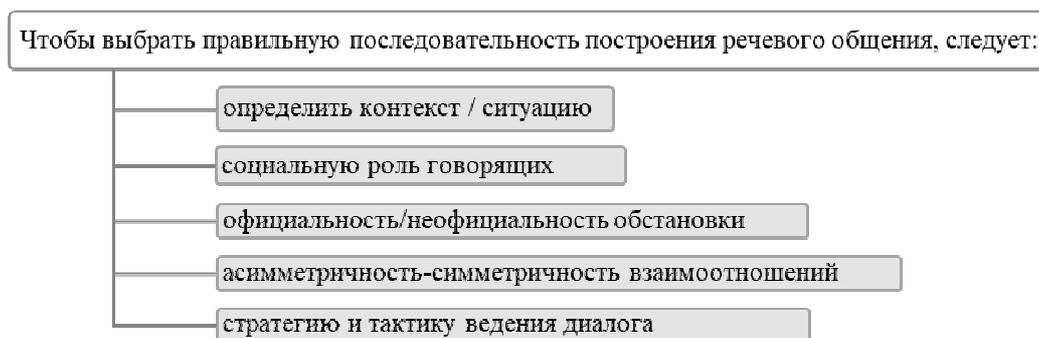


Схема 1

Диалог – это в первую очередь обмен мнениями, который подразумевает выполнение таких действий, как выслушать сообщение или мнение партнера, согласиться или не согласиться с ним, выразить свою точку зрения и обосновать ее, выразить сомнение, одобрение или неодобрение.

Диалогическое взаимодействие обусловлено ситуацией. Ситуативность предполагает, что успешность диалогического общения во многом зависит от контекста ситуации, социальных ролей, официальности/неофициальности обстановки, асимметричности/симметричности взаимоотношений между говорящими, а также стратегии и тактики ведения диалога. Поэтому для выполнения коммуникативной задачи необходимо уметь следующее:

- 1) задавать вопросы разных типов;
- 2) логично, последовательно отвечать на поставленные вопросы;
- 3) использовать различные реплики реагирования в процессе общения;
- 4) употреблять различные вводные структуры и клишированные выражения;
- 5) пользоваться различными способами реализации речевых функций, таких как выражение согласия или несогласия, сомнения, удовлетворения, неудовлетворения, просьбы, вежливого отказа и т.д.

В условиях естественного общения диалог реализует информативную функцию общения. Учитывая инициативность партнеров по общению, которая влияет на протекание диалога, можно выделить «три типа диалога: сам диалог, эфферентный диалог и афферентный диалог» [5, с. 9]. Сам диалог предполагает равноправие собеседников как коммуникантов, т.е. симметрию, равную меру инициативности каждого из них. Эфферентный и афферентный диалоги характеризуются асимметричностью участия коммуникантов в процессе взаимодействия. Это выражается ролевым предписанием социальной позиции ораторов. Диалог эфферентного типа рассматривает одного из участников общения как источник получения информации, т.е. участник выполняет роль интервьюируемого, анкетизируемого, расспрашиваемого. Афферентный диалог направлен на получение информации и рассматривает одного из участников общения с позиции инициатора речевого общения, т.е. интервьюера.

Наглядно представить логику используемых типов диалогического взаимодействия, раскрыть внутреннюю логическую иерархию речевого общения помогают разработанные на каждый диалог алгоритмические предписания и упражнения алгоритмического характера. Лингвистический алгоритм как система правил четко предписывает последовательность действий, которые необходимо выполнить, и фиксируется двумя способами: записью на естественном языке (схема 2) и в виде функциональной опоры (схемы 3, 4). При этом форма записи модели диалога в виде функциональной опоры обладает большей наглядностью и является эффективным средством усвоения знаний.

ПОРЯДОК ЛОГИЧЕСКИХ ДЕЙСТВИЙ ПРИ ОПРЕДЕЛЕНИИ ТИПА ДИАЛОГИЧЕСКОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

Чтобы определить тип диалогического взаимодействия, следует:

1. Установить тип ситуации.
2. Установить степень заинтересованности участников общения.
3. Установить *социальное равенство* коммуникантов, которое обусловлено:
 - одной и той же возрастной категорией;
 - социальным уровнем;
 - статусом;
 - престижностью.
4. Установить степень информированности участников общения.
 - Если это *эфферентный* диалог, то налицо готовность носителя информации поделиться ею, отсюда полнота и развернутость высказывания.
 - Если это *афферентный* диалог, то речь инициативна и направлена на получение информации. Поэтому необходимо уметь:
 - задавать вопросы;
 - понимать речь собеседника;
 - подавать реплики, регулирующие речевые действия партнера, заставляющие его делать свои сообщения более доступными для понимания слушающего, близкими к теме, соответствующими действительности;
 - определить выполняемую социальную роль ораторов.

Схема 2

Использование второго способа представления системы правил мотивируется тем, что функциональные опоры обладают большой наглядностью и потому являются более эффективным средством усвоения знаний. Функциональные опоры дают понятное и точное предписание человеку совершить последовательность действий, направленных на достижение указанной цели или на решение поставленной задачи. Суть в том, что если алгоритм действий разработан, то его можно вручить для выполнения любому исполнителю (в т.ч. и компьютеру), не знакомому с решаемой задачей, и, точно следуя правилам алгоритма, исполнитель получит ее решение.

В силу того, что диалогическую речь характеризуют эвристичность, т.е. незапланированность, нестандартность, непредсказуемость, творческое начало и вероятный характер, студентам следует развивать способности к эвристичности, незаученности высказываний, умению осуществлять стратегию и тактику своего речевого поведения. Поэтому при использовании функциональных опор происходит реализация речевых задач согласно необходимой для высказываний последовательности.



Схема 3. – Схема функциональной опоры при условии разных задач у партнеров

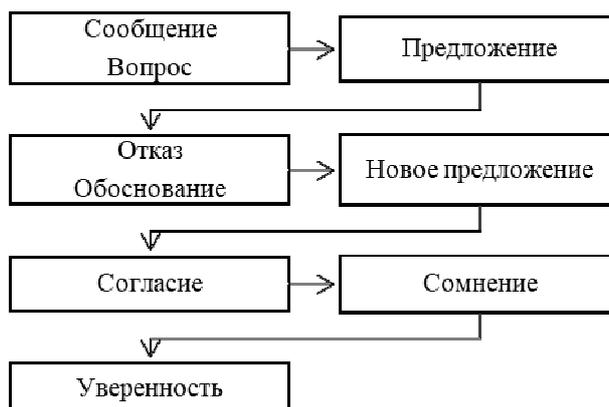


Схема 4. – Схема функциональной опоры при условии одной задачи у партнеров

Функциональные модели диалога содержат опоры в виде речевых задач. Опоры подготавливают говорящего только в тактическом плане, что реализуется в реальном процессе общения, и это не противоречит неподготовленности как характеристике этапа развития речевого умения.

Следующим этапом закрепления диалогических навыков может стать система упражнений на каждый тип диалогов. Материал для тренировок и закрепления правил построения диалогического высказывания содержит лингвоакустические ресурсы. Функциональные опоры дают прекрасную возможность вызывать определенный материал в речи студентов. Последовательность работы с функциональными опорами следующая:

- 1) читаем диалог;
- 2) выясняем путем вопросов, какую функцию выполняет каждая реплика;
- 3) составляем по функциям модель диалога;
- 4) воспроизводим по модели диалог;
- 5) изменяем ситуацию и показываем, как изменится тактика говорящих;
- 6) попытаться высказаться по измененной модели.

Такая существенная характеристика диалога, как реактивность, обуславливает объективные трудности овладения диалогической формой общения на иностранном языке для студента. Реакция партнера по общению может быть совершенно непредсказуемой, например, он может неожиданно перевести разговор в другое русло. Поэтому «по ходу общения приходится изменять логику разговора, подключать разнообразные приемы для цели общения» [5, с. 8].

Например, функциональная модель диалога, включающая измененную тактику говорящих (схема 5):

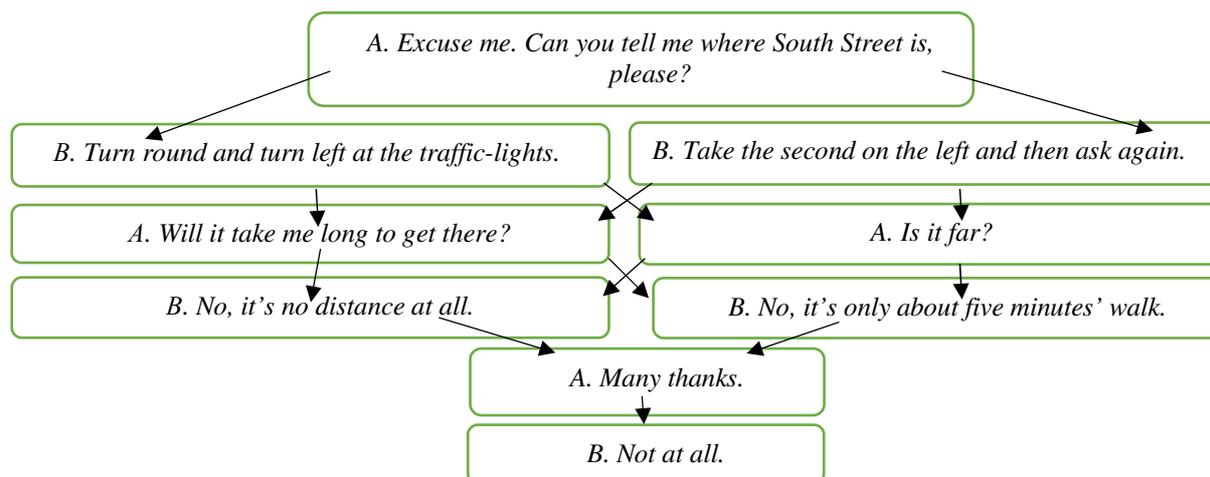


Схема 5

При составлении функциональных моделей диалогического взаимодействия процесс решения лингвистической задачи формализуется и сводится к применению конечной последовательности действий, направленных на достижение поставленной цели. Кроме того, каждый функциональный блок моделируемого диалога заменяется одним или несколькими операторами (командами) какого-либо языка

программирования, и в итоге вместо алгоритма решения задачи получается программа решения задачи, которая уже может быть выполнена с помощью компьютера.

Заключение. Неразрывная связь образцов звучащей диалогической речи с речевой ситуацией позволяет положить в основу методики обучения иностранному языку с помощью речевика, или разговорника, речевое действие, которое соотносится с его мотивом и совершается согласно ролевому предписанию. Верное выполнение речевого действия в процессе овладения языком требует использования таких ориентиров, как образ действия, опорные точки правильного выполнения действия и описание способа выполнения действия. Для этого преподаватель организует ознакомление, тренировку и применение лингвоакустических ресурсов с помощью моделируемых речевых ситуаций на компьютере, воздействуя на слуховую и зрительную память обучаемого с целью формирования осознанного автоматизированного действия на основе функционального замещения готовых речевых оборотов с родного на иностранный язык. В результате осознанного процесса декодирования смена фраз с родного на изучаемый язык происходит естественным путем, без заучивания, поэтому они могут быть беспрепятственно идентифицированы в потоке речи на момент говорения. В результате формируется умение мыслить на иностранном языке, т.е. механизм мышления.

ЛИТЕРАТУРА

1. Локк, Дж. Педагогические сочинения / Дж. Локк ; пер. с англ. Ю.М. Давидсона ; под ред. И.Ф. Свядковского. – М. : Учпедгиз, 1939. – 320 с.
2. Буслаев, Ф.И. О преподавании отечественного языка : соч. / Ф. И. Буслаев. – Изд. 2-е. – М. : Изд-во братьев Салаевых, 1867. – 477 с.
3. Исмаилова, О.Р. Политическая риторика как средство формирования политической коммуникации [Электронный ресурс] / О.Р. Исмаилова // Гуманитарные науки в современном обществе: педагогика, психология и социология : сб. материалов II Регион.науч.-практ. конф. студентов и молодых ученых. – Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2011. – Режим доступа: <http://conf.sfu-kras.ru/552/participant/1116>. – свободный.
4. Азимов, Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий: теория и практика обучения языкам / Э.Г. Азимов, А.Н. Шукин. – М. : ИКАР, 2009. – 448 с.
5. Рябкова, Н.И. Формирование коммуникативно-речевой компетентности студентов как условие их социальной адаптации / Н.И. Рябкова // Инновационные технологии в сервисе : Междунар. форум, Санкт-Петербург, 15–16 окт. 2009 г. / С.-Петерб. гос. ун-т сервиса и экономики. – СПб., 2009. – С. 5–10.

Поступила 27.05.2019

MODELING OF A LANGUAGE LEARNING ENVIRONMENT USING MULTIMEDIA

Y. ZDARANOK

The article presents the results of a study on the developing of a multimedia program, through which the process of forming a system of rules that facilitates mastering linguistic-acoustic resources in a simulated computer language environment takes place. The modeling of the language environment is based on the construction of a functional model, that is, a model of communication that the student observes, in which he communicates with native speakers when he learns the language and culture of a country. Naturally, it is impossible to fully reproduce the language environment, but it is important first of all to stimulate oral communication in the studied language in the simulated language learning environment using the learning situations of the foreign language dialogical speech activity, according to which the correct mechanism of thinking and the correct stereotype are built up as a consequence of the role prescription of the speaker's social position speech behavior, as well as the formation and formation of a person as a person capable of implementing free communication strange language in real time.

Keywords: *multimedia program, computer language environment, functional models, communication situations, dialogue*